

新闻英语的标题专题之六：时态 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/502/2021_2022__E6_96_B0_E9_97_BB_E8_8B_B1_E8_c96_502351.htm 动词表示一种动态，新闻标题在浓缩新闻内容时，如能恰到好处地用上一个动词，就能增色不少，给人以形象生动、跃然纸上的感觉。

如earthquake Hits Osakakobe（地震重袭（日本）阪神地区）远比 Earthquake Inosakakobe显得具体而达意。标题中用了动词，固然好处不少，但也给我们阅读英语报刊增加了一个困难。我们知道，英语中的动词有时态变化，在英语新闻标题中也不例外。但由于新闻标题必须言简意赅，不可能采用英语的所有时态形式来浓缩新闻事实。为此，新闻标题形成了自身独有的时态特点，以达到使动词既传神达意又具时间感的目的。英语报刊的新闻标题中一般不用过去时态，当然更不用过去完成时等时态，而采用现在时态，使读者阅报时一如置身于这条新闻事件中，这叫做“新闻现在时”

(Journalistic Present Tense)，与文学写作中的“历史现在时”，（ Historical Present Tense ）实际上完全一样。所以，英语新闻标题中常用的动词时态主要有三种：一般现在时、将来时和现在进行时。现分述如下：1、一般现在时通常被用来表示过去发生的事 通常情况下，报刊所载消息多为己发生过的事，按日常英语语法，标题中的动词应使用过去时态，但是这样容易给人产生一种陈旧感，似有‘昨日黄花，之嫌，缺乏吸引力。为了弥补这一缺陷，英语新闻标题常用一般现在时从形式上来增强报道的新鲜感（ Freshness ）、现实感。 Reality ，和直接感（ Immediacy ）。此外，标题采用动词的

一般现在时还可省去动词过去式构成中常见的“Ed”两个字母，节省标题字数。正因一般现在时在英语新闻标题中的这一特殊用法，初读英语报纸的读者应特别注意这一现象，不要把它误以为是日常英语语法中的一般现在时，从而影响对全文内容的阅读与理解。例如：Comeback Gives China A Sensational Thomas Cup Win. (The Comeback Gave China A Sensational Thomas Cup Win.) 中国队反败为胜荣获汤姆斯杯。Street Battle In Heavy Shelling As Peace Talks Proceed. (Street Battle In Heavy Shelling As Peace Talks Proceeded.) 和平会谈进行之际巷战依然炮声隆隆。

2、动词的将来时更多地直接采用动词不定式来表达 英语新闻标题中动词将来时的表达形式除一般将来时“Will 动词原形”外，更多的还是采用“联系动词be 动词不定式”结构，其中联系动词be通常省略，以节省标题字数。换言之，动词不定式在英语新闻标题中可直接表示未来动作，这是因为不定式标志“To”只由两个字母构成，比一般将来时中的“Will”来得少，故频频见诸英语报端。例如：Last Two Beirut Hostages ' To Go Free ' . (The Last Two Hostages In Beirut Are ' To Go Free ' .) 贝鲁特最后两名人质“获释在望”。Florida Freeze To Increase Area Produce Prices. (The Freeze In Florida Is To Increase The Areas Produce Prices.) 佛罗里达严寒将使该地区农产品涨价。

3、现在分词直接表示正在进行的动作或事件 对于正在发生的事态或动作,英语新闻标题也按日常英语语法规则处理，采用现在进行时“Be 现在分词”这一形式，但其中“Be”又通常省略。因此，剩下的现在分词便在新闻标题中直接表示正在进行的动作或正在发展的事态。例如：Signs Of Rifts Appearing In Argentina ' s Junta.

(The Signs Of Rifts Are Appearing In Argentina ' s Junta.) 阿根廷
军人政府出现内讧迹象。 Deposits, Loans Rising In Shanghai.
(Deposits And Loans Are Rising In Shanghai.) 上海储蓄与贷款额
见升。 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细
请访问 www.100test.com